



**ebat** ente  
bilaterale  
agricolo  
**BRESCIA** territoriale

## *Rischi lavorativi associati alla vendemmia*

### *Riscuri legate de muncă asociate cu recolta*

Questo opuscolo è rivolto a quei lavoratori (di solito stagionali) che effettuano il lavoro della vendemmia. È uno **strumento di informazione** semplice e nello stesso tempo completo sia per quanto concerne i principali rischi presenti durante la vendemmia sia per l'adozione di **comportamenti di protezione della propria salute e benessere**.

*Această broșură este destinată lucrătorilor (de obicei sezonieri) care efectuează munca de recoltare a strugurilor. Acesta este un **instrument de informare** simplu și, în același timp, complet atât în ceea ce privește principalele riscuri prezente în timpul recoltării, cât și pentru adoptarea unui **comportament care să protejeze sănătatea și bunăstarea personală**.*

## Premessa

---

Per vendemmia si intende la raccolta delle uve, **ultima fase della coltivazione della vite**, concentrata di solito in pochi giorni nei mesi di agosto-ottobre. A seconda delle uve, del terreno di coltivazione e delle dimensioni aziendali si distinguono:

- A. Vendemmia manuale senza trattore**
- B. Vendemmia manuale con trattore**
- C. Vendemmia meccanizzata**

Tralasciando quest'ultima che avviene appunto con l'uso di una macchina definita vendemmiatrice, gli altri due tipi di vendemmia hanno invece bisogno di parecchio personale stagionale senza specifiche competenze. La differenza è legata solamente alla presenza del trattore che traina un pianale sul quale vengono deposte le cassette piene di uva raccolte dai vendemmiatori.

La vendemmia, pur svolgendosi in un periodo limitato di tempo non sufficiente di solito a determinare danni gravi, può comunque presentare alcuni rischi lavorativi.

## Prefață

---

*Prin recoltare se înțelege culesul strugurilor, **ultima etapă a cultivării viței de vie**, concentrată de obicei în câteva zile în perioada august-octombrie. În funcție de soiul de struguri, de terenul cultivat și de dimensiunea fermei, se face o distincție:*

- A. Recoltarea manuală a strugurilor fără tractor**
- B. Recoltarea manuală a strugurilor cu tractor**
- C. Recoltarea mecanizată a strugurilor**

*Lăsând la o parte cea din urmă, care se face cu ajutorul unei mașini cunoscute sub numele de mașină de recoltat struguri, celelalte două tipuri de recoltare a strugurilor necesită de mult personal sezonier fără competențe specifice. Diferența constă doar prin faptul că este prezent tractorul care trage o platformă pe care sunt așezate lăzile pline cu strugurii recoltați de culegătorii de struguri.*

*Recoltarea, deși are loc pe o perioadă limitată de timp, care de obicei nu este suficientă pentru a cauza daune grave, poate prezenta totuși anumite riscuri profesionale.*

## Rischio da esposizione eccessiva al sole e al calore

---

### PROTEGGITI

con idoneo copricapo ed occhiali da sole per evitare l'eccessivo soleggiamento



*Pentru a evita expunerea excesivă la soare **PROTEJAȚI-VĂ** prin acoperirea capului cu un articol adecvat și purtând ochelari de soare*

### PROTEGGI

la pelle con una crema solare adeguata al tuo fototipo



***PROTEJAȚI-VĂ** pielea cu o cremă solară adecvată fototipului dumneavoastră*

### IDRATATI

frequentemente anche con sali minerali **MA NON BEVANDE GHIACCIAE O ALCOLICHE**



***HIDRATAȚI-VĂ** frecvent cu săruri minerale, **DAR NU CONSUMAȚI BĂUTURI FOARTE RECI SAU ALCOLICE***

Effettua **PAUSE** lavorative ogni due ore di lavoro possibilmente in **ZONA OMBREGGIATA**



*Luați **PAUZE** de lucru la fiecare două ore, așezați-vă de preferință într-o **ZONĂ LA UMBRĂ***

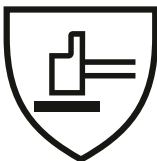
Mangia in maniera idonea, evitando cibi dalla complessa digestione, privilegiando **FRUTTA E VERDURA**



*Mâncăți corespunzător, evitând alimentele greu digerabile, favorizând **FRUCTELE ȘI LEGUMELE***

## Rischio di ferite e taglio per l'uso di forbici

**INDOSSA** durante la raccolta guanti adeguati contro i rischi meccanici, che riportino questo pittogramma:



Prima di tagliare **VERIFICA** sempre la posizione dell'altra mano!!

## Risc de rănire și tăiere în urma utilizării foarfecii

*În timpul recoltării*  
**PURTAȚI** mănuși adecvate împotriva pericolelor mecanice, care să aibă această pictogramă:

*Înainte de a tăia*  
**VERIFICAȚI** întotdeauna poziția celeilalte mâini!!!



## Rischio movimenti ripetuti e posture incongrue

Durante la vendemmia vengono effettuati **ripetuti movimenti** con la mano addetta al taglio, talora usando anche una certa **forza**; le articolazioni del polso e della spalla possono a volte assumere delle posture estreme rispetto alla posizione ottimale per l'articolazione stessa. Questi fattori possono risultare dannosi per le strutture muscolo-tendinee e nervose delle braccia. Durante il lavoro **TROVA** le posizioni (posture) meno affaticanti per la tua articolazione.

## Risc de mișcări repetitive și de posturi incongruente

*În timpul recoltării, se fac **mișcări repetate** cu mâna cu care se taie, uneori chiar folosind o anumită **forță**; articulațiile încheieturii mâinii și umărului pot adopta uneori poziții extreme în comparație cu poziția optimă pentru articulația în sine. Acești factori pot fi în detrimentul structurilor musculo-scheletice și nervoase ale brațelor. În timpul muncii, **GĂSIȚI** pozițiile (posturile) care sunt mai puțin obositoare pentru articulația dvs.*



La posizione del braccio al di sopra della spalla, tenuta per un certo periodo, è una postura pericolosa.

*Poziția brațului deasupra umărului, menținută pentru o anumită perioadă, este o poziție periculoasă.*



Piegare lateralmente il polso, mantenendo per un certo periodo, è una posizione pericolosa.

*Îndoirea încheieturii mâinii în lateral, menținută pentru o anumită perioadă, este o poziție periculoasă.*

## Rischio movimentazione manuale carichi

Movimentare oggetti pesanti può comportare un rischio per la colonna vertebrale.

## Riscul manipulării manuale a sarcinilor

Mutarea obiectelor grele poate reprezenta un risc pentru coloana vertebrală.



Nella movimentazione delle cassette piene di uva **NON PIEGARE IL BUSTO!**  
**PIEGA LE GAMBE!**



Atunci când manipulați lăzi pline cu struguri **NU ÎNDOIȚI TRUNCHIUL CI ÎNDOIȚI PICIOARELE!**



Nel posizionamento delle cassette sul pianale **NON RUOTARE** solo il busto,  
**GIRA TUTTO IL CORPO!**



Atunci când așezați lăzile pe platformă, **NU ROTIȚI** doar trunchiul,  
**ROTIȚI TOT CORPUL!**

Se le cassette sono pesanti (> 20 kg)  
**FATTI AIUTARE**  
da un collega!

Dacă lăzile sunt grele (>20 kg) **SOLICITAȚI AJUTORUL UNUI coleg!**



## Rischio biologico

Ferite anche piccole, sporche di terra, possono comportare il contatto con la spora del tetano.

## Pericol biologic

*Rănile, chiar și rănile mici, murdare de pământ, pot implica contactul cu sporul bacteriilor tetanosului.*



**La vaccinazione contro il tetano** è la profilassi più efficace per evitare lo sviluppo della malattia; quasi tutti i giovani sono stati vaccinati, **RICORDATI** che **occorre fare un richiamo ogni 10 anni.**

**Vaccinarea împotriva tetanosului** este cea mai eficientă profilaxie pentru a preveni dezvoltarea bolii; aproape toți tinerii au fost vaccinați, **REȚINEȚI** că este necesar un **rapel la fiecare 10 ani.**



Durante la vendemmia possono essere presenti sulle uve diversi insetti come api, vespe, calabroni;

**INDOSSA i guanti ed abiti con le maniche lunghe** per ridurre il rischio di eventuali punture.

**RICORDATI** inoltre che alcune persone (allergiche) possono sviluppare reazioni molto gravi alle punture di insetti.

*În timpul recoltării strugurilor, diverse insecte precum albinele, viespile, viespile crabro pot fi prezente pe struguri;*

**purtați mănuși și haine cu mânecă lungă** pentru a reduce riscul înțepăturilor.

**REȚINEȚI**, de asemenea, că unele persoane (alergice) pot dezvolta reacții foarte severe la înțepăturile de insecte.

# ebat

## BRESCIA



**DOVE SIAMO:** Via Creta, 54  
25124 Brescia (BS)



**SITO WEB:** [www.ebatbrescia.it](http://www.ebatbrescia.it)



**TEL.:** 030 220 176



**MAIL:** [info@ebatbrescia.it](mailto:info@ebatbrescia.it)

**PEC:** [ebatbrescia@legalmail.it](mailto:ebatbrescia@legalmail.it)